

---

LOS ÁNGELES  
ELS ÀNGELS  
GLI ANGELI  
LES ANGES

*Cantos*  
*Cants*  
*Canti*  
*Chants* **2**

---

**Un tesoro... una encina**  
**Un tesoro... una quercia**

**Un tresor... una aulina**  
**Un trésor... un chêne**



## 2. LOS ÁNGELES

2.1. Magdalena Aulina tenía una devoción particular a los ángeles a quienes rezaba con expresiones conformes a la tradición de la Iglesia.

Los ángeles son nuestros guías para orientarnos hacia el Señor. «Para que no se os pase ningún detalle desapercibido – decía Magdalena – rezad con fervor al ángel custodio que Dios nos ha concedido a cada uno, mensajero de divinas incitaciones para practicar el bien». Ella quería que los ángeles fueran considerados como compañeros en esta tierra, y de un modo particular en el camino de una total donación a Cristo, a la que son llamadas las Operarias.

Esta certeza debía y debe infundir a las Operarias el coraje necesario para poder vivir en este mundo “sin rozarlo”, acompañadas del ángel custodio que el Señor da con el fin de que sea “el custodio de la virginidad”. A quien le indicaba a Magdalena el peligro que corrían las Operarias haciendo apostolado en barrios míseros y hambrientos, habitados por personas con pocos principios morales, ella respondía con prontitud: «No sucederá, primero bajará un ángel del cielo». ¡Tanto era su convencimiento de que la vida humana está rodeada de las premuras de nuestros ángeles! Ésta es su misión misteriosa y eficaz.

2.2. En el Casal de la Sagrada Familia de Banyoles, Magdalena quería que se dedicase un día de la semana a los ángeles custodios, recordándolos con cantos dedicados a ellos; además, se les reservaba un tiempo especial en la enseñanza de la catequesis.

Así se explicaba Magdalena en una liturgia celebrada durante la guerra española de 1936: «Es verdaderamente consolador ver realizados estos grupos, semejantes a flores apenas abiertas, para ofrecerlos a Jesús y a su dulce Madre, que el mismo Dios ha juntado en la Obra, y que también podemos definirlos “coros angélicos”. Cuando estos niños sean mayores, actuarán con libertad lo que el Señor les haga entender; entre tanto, qué bello es reavivar en sus almas el deseo de imitar los pasos de la Virgen en su presentación en el templo. Decía así san Jerónimo: “Los vírgenes forman un coro angélico en la tierra; el Señor, al dejar en el cielo su corte de espíritus angélicos, forma a tal fin, por medio de la virginidad, una nueva jerarquía de ángeles terrestres, que son su aureola”. La misión de los ángeles es la de acompañarnos en cada etapa de nuestra vida, y, particularmente, en los actos más importantes. Pongámoslos como testimonios de nuestra opción de consagrarnos a Cristo para toda la vida, y para cuando nos llegue el momento de pasar a la vida eterna, donde pedimos

## 2. ELS ÀNGELS

2.1. Magdalena Aulina tenia una devoció particular als Àngels, a qui pregava conforme a la tradició de l'Església.

Els Àngels són els que ens guien cap al Senyor. «Perquè no us passi cap detall per alt – deia Magdalena – reseu amb fervor a l'Àngel de la Guarda, que Déu ens ha donat a cada u, és el missatger diví que ens porta a fer el bé». Ella volia que els Àngels fossin considerats els nostres companys aquí a la terra, i de manera especial en el camí d'una total donació a Crist, a la que són cridades les Operàries.

Aquesta certesa ha d'infondre a les Operàries el coratge necessari per poder viure en aquest món "sens fregar-lo", acompanyades de l'Àngel de la Guarda que el Senyor dóna amb el fi de que sigui "el guarda de la virginitat". A qui li retreia a Magdalena els perills que corrien les Operàries realitzant el seu apostolat en els racons pobres i famolencs, amb persones amb pocs principis morals, ella responia decidida: «No passarà res, primer baixarà un Àngel del cel». Estava totalment convençuda que la vida humana està envoltada de la delicadesa dels nostres àngels. Aquesta és la seva misteriosa i eficaç missió.

2.2. En el Casal de la Sagrada Família de Banyoles, Magdalena volia que es dedicés un dia de la setmana als Àngels de la Guarda, recordant-los i dedicant-los-hi cants; a més a més a la catequesi hi havia moments especials dedicats a ells-.

Així s'explicava Magdalena en una litúrgia celebrada durant la guerra civil de 1936: «És un gran consol tenir aquests grups, semblants a les flors acabades d'obrir, per a oferir a Jesús i a la seva dolça Mare, que el mateix Déu ha unit a l'Obra, i que també podem anomenar-los "cors angelicals". Quan aquests infants siguin grans, faran lliurement el que el Senyor els doni a entendre; però mentrestant que bonic és fer reviure en les seves ànimes el desig d'imitar els passos de la Verge en la seva presentació al temple. Així deia sant Jeroni: "Les verges formen un cor angelical a la terra; el fet que el Senyor hagi deixat en el cel la seva cort d'esperits angèlics, és per a formar, per mitjà de la virginitat, una nova jerarquia d'àngels terrestres que són la seva aureola". La missió dels àngels és la d'acompanyar-nos en cada una de les etapes de la nostra vida, i molt especialment en els actes més importants. Posem-los com a testimonis de la nostra opció de consagració a Crist per a tota la vida, i per a quan arribi el moment de passar d'una vida a l'altra, on demanem amb l'Esglè-



## 2. GLI ANGELI

2.1. Magdalena Aulina aveva una devozione particolare verso gli angeli, che pregava con espressioni conformi alla tradizione della Chiesa.

Gli angeli sono le nostre guide per orientarci verso il Signore. «Affinché nessun particolare vi passi inosservato – diceva Magdalena – pregate con fervore l'angelo custode che il Signore ha concesso ad ognuno di noi, messaggero di divini incitamenti a praticare il bene». Ella voleva che gli angeli fossero considerati come compagni in questa terra, e in modo particolare nel cammino di una totale donazione a Cristo, alla quale le Operaie sono chiamate.

Questa certezza doveva e deve infondere alle Operaie il coraggio necessario per poter vivere in questo mondo “senza sfiorarlo”, accompagnate dall'angelo custode che il Signore dà affinché sia “custode della verginità”. A chi faceva presente a Magdalena il pericolo cui le operaie andavano incontro, facendo apostolato in quartieri miseri e malfamati, abitati da persone con pochi principi morali, essa prontamente rispondeva: «Non succederà, prima scenderà un angelo dal Cielo». Tanto era convinta che la vita umana viene circondata dalle premure dei nostri angeli! Questo è il loro compito misterioso ed efficace.

2.2. Nel Casal della Santa Famiglia di Banyoles, Magdalena volle che si dedicasse agli angeli custodi un giorno della settimana, ricordandoli con canti a loro dedicati; inoltre avevano un posto speciale nella catechesi che veniva impartita.

Così diceva Magdalena in una liturgia celebrata nel mezzo della guerra spagnola del 1936: «È davvero consolante vedere realizzati quei gruppi, simili a fiori appena sbocciati, da offrire a Gesù e alla Sua dolce Madre, che Iddio stesso ha avvicinato all'Opera e che potremmo anche definire “cori angelici”. Queste bambine, quando saranno grandi, attueranno liberamente ciò che il Signore avrà fatto comprendere; intanto, però, quanto è bello ravvivare nelle loro anime il desiderio di imitare i passi della Vergine nella sua presentazione al tempio. Così parlava san Girolamo: “Le vergini formano un coro angelico nella terra; il Signore, nel lasciare in cielo la sua corte di spiriti angelici, forma a tal fine, per mezzo della verginità, una nuova gerarchia di angeli terrestri, che sono la sua aureola”. La missione degli angeli deve essere quella di accompagnarci in ogni tappa della nostra vita, e particolarmente in tutti gli atti più importanti. Poniamo loro come testimoni nella nostra scelta di consacrarci a Cristo per tutta la nostra vita, e alla fine nel nostro passaggio verso la

## 2. LES ANGES

2.1. Magdalena Aulina avait une dévotion particulière pour les anges, qu'elle priait avec des expressions conformes à la tradition de l'Eglise.

Les anges sont nos guides pour nous orienter vers le Seigneur. «Pour qu'aucun détail ne nous passe inaperçu – disait Magdalena – priez avec ferveur l'ange gardien que Dieu nous a donné à chacun de nous, messenger de divines inspirations pour faire le bien». Elle voulait que les anges furent considérés comme nos compagnons sur cette terre, et d'une manière particulière dans le chemin d'un don total au Christ, auquel les “Operarias” sont appelées.

Cette certitude devait et doit imprégner les “Operarias” du courage de vivre dans ce monde “sans le toucher”, accompagnées par l'ange gardien que le Seigneur donne afin qu'il soit “le gardien de la virginité”. Lesquels indiquaient à Magdalena le danger qui représentait pour les “Operarias” de faire de l'apostolat dans les bidonvilles, habités par des personnes ayant peu de morale, elle a répondu rapidement: «Cela n'arrivera pas, d'abord un ange descendrait du ciel». Telle était sa conviction que la vie humaine est entourée par les délicatesses de nos anges! Telle est sa mission mystérieuse et efficace.

2.2. Dans le “Casal” de la Sainte Famille de Banyoles, Magdalena voulait qu'on consacre une journée de la semaine aux anges gardiens, les rappelant par des chants qui leurs étaient dédiés, et leur réservait également une place spéciale dans l'enseignement de la catéchèse.

C'est ainsi que l'expliquait Magdalena dans une liturgie célébrée pendant la guerre espagnole en 1936: «Il est vraiment encourageant de voir se former ces groupes, comme les fleurs fraîchement ouvertes, afin de les offrir à Jésus et à sa douce Mère, que Dieu a uni dans l'Œuvre et qu'on pourrait aussi définir comme “chœurs angéliques”. Lorsque ces enfants seront plus grands, ils agiront librement selon ce que le Seigneur leur fera entendre, mais en attendant, que c'est beau de faire revivre dans leur âme le désir d'imiter les étapes de la Vierge dans sa présentation au temple. Ainsi le disait saint Jérôme: “Les vierges forment un chœur d'anges sur la terre, et le Seigneur laisse dans les cieux sa cour d'esprits angéliques, pour former à cet effet, par le biais de la virginité, une nouvelle hiérarchie d'anges terrestres, qui sont son auréole”. La mission des anges est celle de nous accompagner dans chaque étape de notre vie, et particulièrement dans tous les actes les plus importants. Laissons-les comme témoins de notre



con la Iglesia que “al Paraíso te acompañen los ángeles”. La vida de los ángeles en el cielo debe ser nuestra misma vida aquí en la tierra: amar al Señor».

2.3. ¿Pero quiénes son los ángeles? La palabra “ángel”, como dice san Agustín, designa el oficio y la función, no la naturaleza. Los ángeles son criaturas espirituales, personales, inmortales, «servidores con la misión de asistir a los que han de heredar la salvación» (Hb 1,14), creados por medio de Cristo y en vista a Cristo. En efecto, «porque en él fueron creadas todas las cosas, en los cielos y en la tierra, las visibles y las invisibles, los Tronos, las Dominaciones, los Principados, las Potestades» (Col 1,16).

Los ángeles, en las alturas, adoran siempre al Señor y lo alaban, le ofrecen las dulzuras de su amor. Sirven fielmente a Dios. Son sus mensajeros y los guías para orientarnos a Dios. Son nuestros “compañeros” y “custodios”, nuestro abrigo y refugio (cf. Sal 17,8;36,8). En efecto, dice el salmista, «acampa el ángel de Yahveh en torno a los que le temen y los libra» (Sal 34,8).

Decía Magdalena: «Los ángeles llevan la oración allí donde la mandemos; y nuestro ángel custodio estaría muy contento si le dijésemos a menudo: “yo estoy bien aquí, ángel mío, tengo a los otros ángeles que me custodian; entre tanto, tú, custodio de mi alma, ve y lleva allí mi afecto”. Esto nos mantendría en una gran unidad de espíritu, que daría mucho gusto al Señor».

2.4. La Sagrada Escritura los representa como un ejército: «su número era miríadas de miríadas y millares de millares» (Ap 5,11). Y nosotros los contemplamos en los nueve coros, en las nueve filas de la jerarquía angélica.

La primera jerarquía, la que contempla a Dios, comprende a los Serafines, a los Querubines y a los Tronos.

Los Serafines, “encendidos de amor”, queman de amor; a ellos les pedimos una chispa de amor, para podernos consumir en el amor y en la fidelidad, como «una víctima viva, santa, agradable a Dios» (Rm 12,1).

Los Querubines sostienen el Trono de Dios, lo alaban y lo adoran; a ellos les pedimos poder ser en la tierra el Trono de Dios, es decir, mostrar y vivir la cruz de Jesús. Porque sobre el leño de la cruz Jesús es Rey.

Los Tronos son el reflejo de la majestad y de la justicia de Dios, a quien sirven; a ellos les pedimos ser apóstoles animados sólo por el celo de Dios, consoladores de su corazón.

sia que "Al Paradís t'acompanyin els Àngels". La vida dels Àngels en el cel ha d'ésser la nostra vida aquí a la terra: estimar al Senyor».

2.3. Però, qui són els àngels? La paraula "àngel", com diu sant Agustí, designa l'ofici i la funció, no la naturalesa. Els àngels són éssers espirituals, personals, immortals, «enviats per a fer un servei als qui han d'heretar la salvació» (Hb 1,14), creats per mitjà de Crist i en vist a Crist. En efecte, «ja que Déu ha creat per ell totes les coses, tant les del cel com les de la terra, tant les visibles com les invisibles, Trons i Sobiranes, Potències i Autoritats» (Col 1,16).

Els àngels, en les altures, adoren sempre el Senyor i el lloen, li ofereixen les meravelles dels seu amor. Serveixen amb fidelitat a Déu. Són els seus missatgers i els guies que ens porten a Déu. Són els nostres "companyes" i "guardes", nostre mantell i refugi (cf. Sal 17,8; 36,8). En efecte diu el salmista, «Acampa l'àngel del Senyor entorn dels seus fidels per protegir-los» (Sal 34,8).

Deia Magdalena: «Els àngels porten la pregària allà on els enviem; i el nostre àngel de la guarda estaria molt content que sovint li diguéssim: "Joestic bé aquí, àngel meu, tinc els altres àngels que em guarden; mentrestant, tu, àngel de la meva guarda, vés i porta allà tot el meu afecte". Això ens donaria una gran unitat d'esperit, que ompliria el Senyor».

2.4. La Sagrada Escritura els representa com un exèrcit: «Eren milers de milers i miríades de miríades» (Ap 5,11). I nosaltres els contemplem en els nou cors, en les nou files de la jerarquia angelical.

En la primera jerarquia que contempla a Déu hi ha els Serafins, els Querubins i els Trons.

Els Serafins, "encesos d'amor", cremem d'amor; i nosaltres els hi demanem una guspira d'aquest amor, per poder-nos desfer en l'amor i en la fidelitat com «una víctima viva, santa i agradable a Déu» (Rm 12,1).

Els Querubins sostenen el Tron de Dé, el lloen i l'adoren; a ells els demanem poder ser aquí a la terra el Tron de Déu, és a dir, donar a conèixer i viure la creu de Jesús. Perquè en el tronc de la creu, Jesús és Rei.

Els Trons són reflex de la majestat i de la justícia de Déu, a qui serveixen; a ells els demanem ser apòstols animat només pel zel de Déu, consol del seu cor.



vita eterna, dove chiediamo con la Chiesa che “in Paradiso ti accompagnino gli angeli”. Il vivere degli angeli nel Cielo deve essere il nostro vivere in questa terra: amare il Signore».

2.3. Ma chi sono gli angeli? La parola “angelo”, come dice sant’Agostino, designa l’ufficio e la funzione, non la natura. Gli angeli sono creature spirituali, personali, immortali, «incaricati di un ministero, inviati a servire coloro che erediteranno la salvezza» (Eb 1,14), creati per mezzo di Cristo e in vista di Cristo. Infatti «in lui furono create tutte le cose, nei cieli e sulla terra, quelle visibili e quelle invisibili: Troni, Dominazioni, Principati e Potenze» (Col 1,16).

Gli angeli nelle altezze adorano sempre il Signore e lo lodano, offrendogli le dolcezze del loro amore. Servono fedelmente Dio. Sono i suoi messaggeri, le guide per orientarci a Dio. Sono i nostri “compagni” e “custodi”, il nostro dolce riparo e rifugio (cf. Sal 17,8; 36,8). Infatti, dice il salmista, «l’angelo del Signore si accampa attorno a quelli che lo temono, e li libera» (Sal 34,8).

Diceva Magdalena: «Gli angeli portano la preghiera là dove la mandiamo; e il nostro angelo custode sarebbe ben contento se gli dicessimo spesso: “io sto bene qui, angelo mio, ho gli altri angeli che mi custodiscono; intanto tu, custode dell’anima mia, va’ e porta là il mio affetto”. Questo ci manterrebbe in una grande unità di spirito, che farebbe molto piacere al Signore».

2.4. La Sacra Scrittura li rappresenta come un esercito: «il loro numero era miriadi di miriadi e migliaia di migliaia» (Ap 5,11). E noi li contempliamo nei nove cori, nelle nove schiere della gerarchia angelica.

La prima gerarchia, quella che contempla Dio, comprende i Serafini, i Cherubini, i Troni.

I Serafini, “d’amore accesi”, bruciano di amore; a loro chiediamo una scintilla d’amore, per poterci consumare nell’amore e nella fedeltà, come «sacrificio vivente, santo e gradito a Dio» (Rm 12,1).

I Cherubini reggono il Trono di Dio, lo lodano e lo adorano; a loro chiediamo di poter essere sulla terra il Trono di Dio, e cioè di mostrare e vivere la croce di Gesù. Perché sul legno della croce Gesù è Re.

I Troni sono il riflesso della maestà e della giustizia di Dio, al quale servono; ed a loro chiediamo di essere apostoli animati solo dallo zelo di Dio, consolatori del suo cuore.

choix de nous consacrer au Christ pour toute notre vie et, lorsque le moment viendra de passer d’une vie à l’autre où l’on demande avec l’Eglise que “les anges vous accompagnent dans le Paradis”. La vie des anges dans le ciel doit être notre vie même ici sur la terre: aimer le Seigneur».

2.3. Mais qui sont les anges? Le mot “ange”, comme le dit saint Augustin, désigne le rôle et la fonction, et non pas la nature. Les anges sont des créatures spirituelles, personnelles, immortelles, «envoyés pour servir ceux qui doivent hériter du salut» (Hb 1,14), créés par le Christ et pour le Christ. En effet, «en lui ont été créées toutes choses dans les cieux et sur la terre, les visibles et les invisibles, Trônes, Dominations, et Pouvoirs» (Col 1,16).

Les anges dans les hauteurs adorent toujours le Seigneur et le louent, en lui offrant la douceur de leur amour. Ils servent fidèlement Dieu. Ils sont ses messagers et nos guides qui nous portent vers Dieu. Ils sont nos “compagnons” e “gardiens”, notre abri et refuge (cf. Ps 17,8; 36,8). En effet, dit le psalmiste, «l’ange de l’Eternel campe autour de ceux qui le craignent, et les délivre» (Ps 34,8).

Magdalena disait: «Les anges portent la prière là où nous l’envoyons, et notre ange gardien serait heureux si on lui disait souvent: "Je suis heureux ici, mon ange, j’ai les autres anges qui me gardent, entre temps toi, le gardien de mon âme va là leur apporter mon affection". Cela nous maintiendrait dans une grande unité d’esprit, qui ferait très plaisir au Seigneur

2.4. La Sainte Ecriture les représente comme une armée: «leur nombre était des myriades de myriades et des milliers de milliers» (Ap 5,11). Et nous les contemplons dans les neuf chœurs, dans les neuf échelons de la hiérarchie angélique.

La première hiérarchie, celle qui contemple Dieu, comprend les Séraphins, les Chérubins, et les Trônes.

Les Séraphins, "embrasés d’amour", brûlent d’amour, et leur demandons une étincelle de cet amour, pour être en mesure de se consumer dans l’amour et dans la fidélité, comme «un sacrifice vivant, saint et agréable à Dieu» (Rm 12,1).

Les Chérubins soutiennent le trône de Dieu, le louent et l’adorent ; nous leur demandons d’être le trône de Dieu sur terre, c’est-à-dire de montrer et vivre la croix de Jésus. Parce que sur le bois de la croix Jésus est Roi.

Les Trônes sont le reflet de la majesté et de la justice de Dieu, qu’ils servent, à qui, nous demandons d’être des apôtres animés seulement par le zèle de Dieu, et de reconforter son cœur.



2.5. La segunda jerarquía tiene encargado el gobierno del mundo, y se compone de las Dominaciones, de las Virtudes y de las Potestades.

A las Dominaciones, que tienen el señorío del mundo, les pedimos que nos dejemos convertir por Jesús, Señor de todas las naciones.

Las Virtudes custodian la patria del Cielo; tomando su ejemplo, queremos custodiar la doctrina de Dios y proponerla fielmente, porque ésa es la única entrada que conduce al Cielo.

Las Potestades dominan el infierno; a ellas les pedimos espíritu de abnegación y sumisión a la voluntad de Dios.

2.6. La tercera jerarquía cumple las órdenes de Dios, y está formada por los Principados, los Arcángeles y los Ángeles (aunque después a todos se les llama ángeles, porque todos están a disposición de Dios, y pueden ser enviados a cumplir sus órdenes).

Los Principados son los ministros del gobierno de Dios; a ellos les pedimos el don del discernimiento de la voluntad de Dios, para poder cumplir fielmente nuestra misión.

Los Arcángeles han recibido de Dios una misión particular: Miguel, en la rebelión de Satanás y de los diablos contra Dios; Rafael, como compañero de Tobías; Gabriel para llevar el anuncio de la Encarnación. Y ésta es un poco también nuestra misión: ser evangelizadores del misterio de la Encarnación.

Los Ángeles son mensajeros y custodios: como ellos, debemos "volar alto" mirando al Cielo, viviendo en el mundo, pero sin ser del mundo (cf. Jn 17,14; 15,19).

2.7. De todos los ángeles podemos y debemos aprender la fe y el abandono en Dios, la fidelidad en la lucha, el fervor eucarístico, para poder nos elevar hasta Dios. Y escuchando la voz de nuestro ángel custodio podremos seguir el camino justo y llegar a ser, cada vez más, "templo de Dios".

La tierra es una breve morada para nosotros; y ahora, mirando a los ángeles, podemos tener nuestra mirada fija en el Cielo, recordando la palabra de Pablo: «buscad las cosas de arriba [...] aspirad a las cosas de arriba» (Col 3,1-2). Arriba, donde los ángeles «ven continuamente siempre el rostro del Padre» (Mt 18,10).

2.5. La segona jerarquia té l'encàrrec de governar el món, i hi ha les Dominacions, les Virtuts i les Potestats.

A les Denominacions, que són els senyors del món, els demanem que ens deixin convertir per Jesús, Senyor de totes les nacions.

Les Virtuts guarden, la pàtria del Cel; prenent el seu exemple, volem guardar la doctrina de Déu i proposar-la fidelment, perquè és la única entrada que ens condueix al Cel.

Les Potestats dominen l'infern; a ells els demanem esperit d'abnegació i submissió a la voluntat de Déu.

2.6. La tercer jerarquia compleix les ordres de Déu, i està formada pels Principats, els Arcàngels i els Àngels (tot i que després a tots els anomenem àngels, perquè tots estan disponibles a Déu i poden ser enviats a complir les seves ordres).

Els Principats són els ministre del govern de Déu; a ells els demanem el do de discerniment de la voluntat de Déu, per poder complir amb fidelitat la nostra missió.

Els Arcàngels han rebut de Déu una missió particular: Miquel, en la rebel·lió de Satanàs i dels diables contra Déu; Rafael, com a company de Tobies; Gabriel per portar l'anunci de l'Encarnació. I aquesta és també la nostra missió; ser evangelitzadors del misteri de l'Encarnació.

Els Àngels són missatgers i guardes: com ells, hem de "volar alt" mirant al Cel, vivint en el món, però sense ser del món (cf. Jn 17,14; 15,19).

2.7. De tots els àngels podem i hem d'aprendre la fe i l'abandonament en Déu, la fidelitat en la lluita, el fervor eucarístic, per poder-nos enlairar fins a Déu. I escoltant la veu del nostre àngel de la guarda podem seguir el bon camí i arribar a ser, cada vegada més, "temple de Déu".

A la terra hi som de pas; i ara, mirant als àngels, podem tenir la mirada fixa al Cel, fent memòria de les paraules de Pau: « cerqueu allò que és de dalt [...] poseu el cor en allò que és de dalt» (Col 3,1-2). A dalt, on els àngels « veuen constantment cara a cara el meu Pare celestial» (Mt 18,10).



2.5. La seconda gerarchia ha per compito il governo del mondo, e si compone delle Dominazioni, delle Virtù e delle Potenze.

Alle Dominazioni, dominatrici del mondo, chiediamo di lasciarci convertire da Gesù, Signore di tutte le nazioni.

Le Virtù custodiscono la patria del Cielo; sul loro esempio vogliamo custodire la dottrina di Dio e proporla fedelmente, perché essa è la sola strada che conduce al Cielo.

Le Potenze sono dominatrici dell'inferno; a loro chiediamo spirito di abnegazione e sottomissione alla volontà di Dio.

2.6. La terza gerarchia esegue gli ordini di Dio, ed è formata dai Principati, dagli Arcangeli e dagli Angeli (anche se poi tutti sono chiamati angeli, perché tutti sono a disposizione di Dio, e possono essere inviati ad eseguire i suoi voleri).

I Principati sono i ministri del governo di Dio; ed è a loro che chiediamo il dono del discernimento della volontà di Dio, per poter compiere fedelmente la nostra missione.

Gli Arcangeli hanno avuto da Dio una missione particolare: Michele nella ribellione di Satana e dei diavoli contro Dio; Raffaele come compagno di Tobia; Gabriele per portare l'annuncio dell'Incarnazione. E questo è un po' anche il nostro compito: evangelizzatori del mistero dell'Incarnazione.

Gli Angeli sono messaggeri e custodi: come loro dobbiamo "volare alto" guardando al Cielo, vivendo nel mondo ma senza essere del mondo (cf. Gv 17,14; 15,19).

2.7. Da tutti gli angeli possiamo e dobbiamo imparare fiducia e abbandono in Dio, fedeltà nella lotta, fervore eucaristico per poterci innalzare fino a Dio. Ed ascoltando la voce del nostro angelo custode potremo seguire la strada giusta, e diventare così sempre più "tempio di Dio".

La terra è breve dimora per noi; ed allora guardando agli angeli possiamo tenere fisso il nostro sguardo nei Cieli, memori della parola di Paolo: «cercate le cose di lassù, [...] rivolgete il pensiero alle cose di lassù» (Col 3,1-2). Lassù, dove gli angeli «vedono sempre la faccia del Padre» (Mt 18,10).

2.5. La deuxième hiérarchie a pour mission de gouverner le monde, et se compose des Dominations, Vertus et Pouvoirs.

Aux Dominations, qui sont les seigneurs du monde, leur demandons de nous laisser nous convertir pour Jésus, Seigneur de toutes les nations.

Les Vertus protègent la patrie du Ciel; prenant leur exemple, nous voulons garder la doctrine de Dieu et de la présenter fidèlement, parce que c'est la seule route qui mène au Ciel.

Les Puissances dominent l'enfer; nous leur demandons l'esprit de sacrifice et de soumission à la volonté de Dieu.

2.6. La troisième hiérarchie exécute les ordres de Dieu, et est formée par les Principautés, les Archanges et les Anges (bien que tous soient appelés anges, parce que tous sont à la disposition de Dieu, et peuvent être envoyés à accomplir ses ordres).

Les Principautés sont les ministres du gouvernement de Dieu, et nous leur demandons le don du discernement de la volonté de Dieu, pour accomplir fidèlement notre mission.

Les Archanges ont reçu de Dieu une mission spéciale: Michel dans la rébellion de Satan et de ses démons contre Dieu; Raphael comme un compagnon de Tobit; Gabriel de porter le message de l'Incarnation. Et c'est cela aussi notre mission: être des évangélistes du mystère de l'Incarnation.

Les Anges sont des messagers et des gardiens: comme eux nous devons "voler haut" en regardant vers le Ciel, vivant dans le monde mais sans être du monde (cf. Jn 17,14; 15,19).

2.7. De tous les anges nous pouvons et devons apprendre la foi et l'abandon à Dieu, la fidélité dans la lutte, la ferveur eucharistique pour pouvoir nous élever jusqu'à Dieu. En écoutant la voix de notre ange gardien nous pourrions suivre le chemin juste, et ainsi devenir de plus en plus "temple de Dieu".

La terre est pour nous un court séjour, et maintenant en regardant les anges nous pouvons avoir notre regard fixé sur le Ciel, se souvenant de la parole de Paul: «cherchez les choses d'en haut, [...] aspirez aux choses d'en haut» (Col 3,1-2). En haut où les anges «voient continuellement la face du Père» (Mt 18,10).



2.1  
[037]

**2.1 Seamos los ángeles de esta tierra**  
[versión]

*Jesús manda a los ángeles a la tierra para que nos muestren la paz que entraña el amor puro, y nos invita a ser ángeles con nuestra conducta (4). Santa Gema amaba a su ángel y él la llevaba a Dios. Si hacemos como ella, Dios estará en nosotros (5).*

1. Los ángeles en los cielos  
adoran siempre al Señor  
y le ofrecen los anhelos  
de su amor.  
Casa Nostra, ¡oh Dios clemente!,  
como ellos cantará  
y sin cesar, dulcemente,  
te alabará.

2. Despliegan su melodía  
ante el trono de tu altar,  
y así te hablan cada día  
su dulce amar.  
Con ellos nuestra Obra entona  
de amor divino cantar,  
su voz, que tu ser pregona,  
quiere escuchar.

3. Por el espacio volando,  
su misión saben cumplir  
a las almas inspirando  
santo vivir.  
Emprendamos nuestro vuelo  
de los ángeles en pos  
pensando siempre en el Cielo  
donde está Dios.

4. Jesús los manda a la tierra  
donde derramen su olor  
mostrando la paz que encierra  
el puro amor.  
A nosotros nos convida  
a cumplir nuestro deber  
y con pureza de vida  
ángeles ser.

5. A su ángel mucho amaba  
santa Gema con ardor,  
dulcemente él la guiaba  
al Creador.  
Sigamos todos su ejemplo

**2.1 Siguem els àngels d'aquesta terra**  
[original]

*Jesús envia als àngels a la terra perquè portin la pau que bessa amor pur; i ens convida a ser àngels en el nostre fer (4). Santa Gemma estima els seu àngel, i l'àngel la porta cap a Déu. Si fem com ella, Déu serà amb nosaltres (5).*

1. Els àngels en les altures  
adoren sempre al Senyor  
ofrenant-li les dolçors  
del seu amor,  
Casa Nostra, Déu Altíssim  
farà com els purs esperits  
lloant el teu nom dolcíssim  
dies i nits.

2. Despleguen suau melodia  
cantant davant del teu Tron  
i així et parlen cada dia  
d'amor pregon.  
Amb ells Casa Nostra, entona  
el cant del amor diví;  
sa veu que per tot ressona  
vulgues oir.

3. Fidelment a Déu serveixen  
volant lleugers per l'espai  
la seva missió compleixen  
sens parar mai.  
Fem com ells nostra volada  
fit al Cel el pensament  
que la terra és curta estada  
sols d'un moment.

4. Al món Jesús els envia  
perquè hi vessin suaus colors  
i per ells amb goig confia  
guanyar molts cors.  
A nosaltres Déu ens crida,  
de la terra els àngels som,  
escampem doncs amb fe ardent  
el seu sant nom.

5. Al seu àngel estimava  
nostre Gemma amb amor gran,  
i ell dolçament la guiava  
en tot instant.  
Seguim de Gemma l'exemple





## 2.1 Siamo gli angeli di questa terra

[traduzione dal catalano]

*Gesù ordina agli angeli in terra di mostrarci la pace che comporta l'amore puro, e ci invita ad essere angeli con il nostro comportamento (4). Santa Gemma amava il suo angelo ed egli la conduceva a Dio. Se facciamo come lei, Dio sarà in noi (5).*

1. Gli angeli nei Cieli adorano sempre il Signore, offrendogli le dolcezze del loro amore.  
Casa Nostra, o Dio altissimo, farà come i puri spiriti, lodando il tuo nome dolcissimo giorno e notte.
2. Dispiegano soave melodia cantando davanti al tuo Trono, e così ti parlano ogni giorno d'amore proclamato.  
Con loro Casa Nostra intona il canto dell'amore divino; la loro voce, che dappertutto risuona, voglia tu udire.
3. Servono Dio fedelmente volando leggeri per lo spazio, compiono la loro missione senza mai fermarsi.  
Facciamo come loro il nostro volo, avendo fisso al Cielo il pensiero, perché la terra è breve dimora soltanto di un momento.
4. Nel mondo Gesù li manda affinché spargano soavi odori, e a loro con gioia affida di guadagnare molti cuori.  
Noi Dio ci chiama, della terra gli angeli siamo, spandiamo dunque con fede ardente il suo santo Nome.
5. Il suo angelo amava la nostra Gemma con grande amore, e lui dolcemente la guidava in ogni istante.  
Seguiamo l'esempio di Gemma,

## 2.1 Soyons les anges de cette terre

[traduction du catalan et de l'espagnol]

*Jésus envoie les anges sur la terre afin qu'ils nous montrent la paix qui implique l'amour pur; et nous invite à être des anges par notre conduite (4). Sainte Gemma aimait son ange et lui la portait vers Dieu. Si nous faisons comme elle, Dieu sera en nous (5).*

1. Dans les cieux, les anges adorent toujours le Seigneur et ils lui offrent les désirs de son amour.  
Oh Dieu clément!, Casa Nostra chantera comme eux et doucement sans cesse, elle te louera.
2. Ils déploient leur mélodie devant le trône de ton autel et chaque jour ils te clament leur doux amour.  
Avec eux notre Œuvre entonne un chant sublime d'amour; que tu veuille écouter leur voix, qui proclame ton être.
3. En volant dans l'espace, ils savent accomplir leur mission en inspirant les âmes à vivre saintement.  
En suivant les anges entreprenons notre vol, en pensant toujours au Ciel, là où se trouve Dieu.
4. Jésus les envoie dans le monde afin qu'ils répandent son parfum et par eux il compte avec joie gagner beaucoup des cœurs.  
Dieu nous appelle, de la terre nous sommes les anges, répandons donc avec une foi ardente son saint Nom.
5. Sainte Gemma aimait son ange avec ardeur, il la guidait doucement à tout instant.  
Suivons tous l'exemple de Gemma,



amando de corazón  
y nuestra alma será un templo  
de Dios mansión.

de l'Angel oïm la veu,  
i el cor nostre serà un temple  
tot ple de Déu.

(María Dolores Terradas)

## 2.2 [037]

### 2.2 Un ángel Dios al crearme [versión]

*Dios me asignó un ángel para que fuera mi compañero en la vida; y si yo le soy fiel, él me guiará, aconsejará, acogerá, me acompañará a recibir a Jesús Eucaristía (1), (2), (3), (4).*

1. Un ángel Dios al crearme  
por compañero me dio,  
si por él dejo guiarme  
no tendré ningún temor.
2. Ángel mío, ven a hablarme  
que quiero escuchar tu voz,  
y contigo remontarme  
desde el Casal hacia Dios.
3. Si en la senda de esta vida  
encontrara amarga hiel,  
en tus alas acogida  
me hallaré siéndote fiel.
4. Cada día al acercarme  
a la mesa virginal,  
presto ven a prepararme  
mensajero celestial.
5. Junto a Jesús y María  
siempre contigo estaré;  
guíame noche y día  
que yo te obedeceré.

### 2.2 Jesús m'ha dat al crear-me [original]

*Déu em va donar un àngel perquè fos un company tota la vida; i si jo li sóc fidel, ell em guiarà, m'aconsejarà, m'acollirà, m'acompanyarà a rebre a Jesús en l'Eucaristia (1), (2), (3), (4).*

1. Jesús m'ha dat al crear-me  
un àngel per companyó,  
si per ell deixo portar-me  
res del món em farà por.
2. Angelet vine a parlar-me  
que jo escoltaré ta veu,  
puix amb tu vull transportar-me,  
a gaudir del mateix Déu.
3. Si el camí d'aquesta vida  
trobés amarg i feixuc,  
en tes ales de seguida  
sentiré dolç aixopluc.
4. Cada dia ans d'atansar-me  
a la Taula Divinal,  
el cor vulgues preparar-me  
per rebre el Pa virginal.
5. Vull amb Jesús i Maria  
estar-me sempre prop teu,  
no ens deixis de nit i dia,  
àngel sant, custodi meu.

(Roser Agell)



ascoltiamo la voce dell'angelo,  
e il nostro cuore sarà un tempio  
tutto pieno di Dio.

en écoutant la voix de l'ange  
et notre cœur sera un temple,  
rempli de Dieu.

## 2.2 Gesù creandomi mi ha dato [traduzione dal catalano]

*Dio mi assegnò un angelo perché fosse mio compagno nella vita; e se io gli sono fedele, egli mi guiderà, consiglierà, accoglierà, mi accompagnerà a ricevere Gesù Eucaristia (1), (2), (3), (4).*

1. Gesù creandomi mi ha dato  
un angelo per compagno,  
se da lui mi lascio condurre  
niente del mondo mi farà paura.
2. Angioletto, vieni a parlarmi,  
io ascolterò la tua voce,  
perché con te voglio innalzarmi  
a godere dello stesso Dio.
3. Se il cammino di questa vita  
trovassi amaro e pesante,  
subito fra le tue ali  
sentirò dolce riparo.
4. Ogni giorno, prima di avvicinarmi  
alla mensa divina,  
il cuore tu voglia prepararmi  
per ricevere il Pane verginale.
5. Voglio con Gesù e Maria  
sostare sempre vicino a te,  
non lasciarmi né di notte né di giorno,  
angelo santo, mio custode.

## 2.2 En me créant, Dieu m'a donné [traduction du catalan et de l'espagnol]

*Dieu m'a assigné un ange pour qu'il soit un compagnon dans la vie; et si je lui suis fidèle, il me guidera, me conseillera, m'accueillera, m'accompagnera à recevoir Jésus Eucharistie (1), (2), (3), (4).*

1. En me créant, Dieu m'a donné  
un ange pour compagnon,  
si je me laisse guider par lui  
je n'aurai rien à craindre.
2. Viens me parler, mon ange,  
je veux écouter ta voix  
et avec toi m'envoler  
de Casa Nostra vers Dieu.
3. Si dans le chemin de cette vie  
je rencontrais le fiel amer,  
sous tes ailes protégée  
je sentirai doux abri.
4. En m'approchant chaque jour  
à la divine table,  
viens vite préparer mon cœur  
pour recevoir le Pain de Dieu.
5. Avec Jésus et Marie  
je serai toujours avec toi;  
guide-moi nuit et jour  
ange saint, protège-moi.



2.3  
[120]

**2.3 A los nueve coros de ángeles**  
[traducción]

*La Obra pide a las tres jerarquías que le obtengan la constante fidelidad (1), (5), (9); de manera específica solicita de la primera: tener mirada en el Cielo (2), esparcir el mensaje de amor (3), ser fiel a la misión confiada (4); a la segunda: abandono en Dios (6), esparcir el Evangelio (7), que el Señor obre en nosotros (8); a la tercera: la inmólación (10), extender el reino de la cruz (11), amor enardecido (12).*

1. Primera jerarquía  
de los ángeles amados,  
nuestra Obra sólo ansía  
constante fidelidad.
2. Ángeles santos de la gloria,  
mensajeros del Cielo,  
custodios de nuestra Obra,  
guardadla fiel;  
dejadnos vuestras alas  
para muy alto volar,  
pues la Madre nos enseña  
que viviendo en la tierra  
no la tenemos que rozar,  
porque al Cielo tenemos que mirar.
3. Dichosos coros de Arcángeles,  
que escogió el Señor  
para llevar la embajada  
de la Encarnación;  
nuestra Obra al mundo lleva  
mensaje de amor,  
mostrando en todo momento  
la sublime aurora  
de la redención.
4. Principados, coro que ejecuta  
la obra del gobierno de Dios;  
Casa Nostra os pide  
saber alcanzar del Cielo  
la misión que le confía  
amando a Dios cada día  
con corazón constante y fiel.
5. Segunda jerarquía  
de los ángeles amados,  
nuestra Obra sólo ansía

**2.3 Als nou cors d'àngels**  
[original]

*L'Obra demana a les tres jerarquies obtenir fidelitat constant (1), (5), (9); de manera específica demana, de la primera: tenir la mirada al Cel, escampar el missatge d'amor (3) i ser fidel a la missió; a la segona demana: l'abandonament a Déu (6), escampar l'Evangelí (7), que el Senyor faci obres en nosaltres (8); i a la tercera: la immolació (10), fer extensiu el regne de la creu (11) i amor fervent. (12).*

1. Primera jerarquia  
dels àngels estimats,  
nostra Obra sols anhela  
constant fidelitat.
2. Àngels sants de la Glòria  
missatgers del Cel,  
custodis de nostra Obra  
gardeu-la fidel;  
deixeu-nos vostres ales  
per ben alt volar,  
doncs, la Mare ens ensenya,  
que vivint en la terra  
ni l'hem de fregar,  
que al Cel hem de mirar.
3. Sortós cor d'Arcàngels  
que escollí el Senyor  
per dur l'ambaixada  
de l'Encarnació;  
nostra Obra al món porta  
missatge d'amor  
mostrant a tothora  
la sublim aurora  
de la Redempció.
4. Principats cor que executa  
l'Obra del govern de Déu,  
Casa Nostra vos demana  
saber copsar del Cel  
la missió que li confia  
aimant a Déu cada dia  
amb cor constant i fidel.
5. Segona jerarquia  
dels àngels estimats,  
nostra Obra sols anhela



### 2.3 Ai nove cori di angeli

[traduzione dal catalano]

*L'Opera domanda alle tre gerarchie che le ottengano la fedeltà costante (1), (5), (9); in modo specifico, chiede alla prima di: tenere lo sguardo nel Cielo (2), spargere il messaggio d'amore (3), essere fedele alla missione ricevuta (4); chiede alla seconda: l'abbandono in Dio (6), di diffondere il vangelo (7), che il Signore operi in noi (8); chiede alla terza: l'immolazione (10), di estendere il regno della croce (11), un amore infiammato (12).*

1. Prima gerarchia  
degli angeli amati,  
la nostra Opera solo desidera  
fedeltà costante.

2. Angeli santi della gloria,  
messaggeri del Cielo,  
custodi della nostra Opera,  
conservatela fedele:  
lasciateci le vostre ali,  
per volare molto in alto,  
perché la Madre ci insegna  
che vivendo sulla terra  
nemmeno dobbiamo sfiorarla,  
perché al Cielo dobbiamo guardare.

3. Fortunato coro degli Arcangeli,  
che il Signore scelse  
per portare l'annuncio  
dell'Incarnazione;  
la nostra Opera porta al mondo  
il messaggio d'amore,  
mostrando in ogni momento  
la sublime aurora  
della redenzione.

4. Principati, coro che esegue  
l'opera del governo di Dio,  
Casa Nostra vi chiede  
di saper prendere dal Cielo  
la missione che le affida,  
amando Dio ogni giorno  
con cuore costante e fedele.

5. Seconda gerarchia  
degli angeli amati,  
la nostra Opera solo desidera

### 2.3 Aux neuf chœurs d'anges

[traduction du catalan]

*L'Œuvre demande aux trois hiérarchies qui lui obtiennent une fidélité constante (1), (5), (9); d'une manière spécifique demande en premier: garder les yeux au Ciel (2), répandre le message d'amour (3), et d'être fidèle à la mission reçue (4). Pour la seconde: s'abandonner à Dieu (6), répandre l'évangile (7), que le Seigneur opère en nous (8). Et pour la troisième: l'immolation (10), étendre le Royaume de la Croix (11), et amour fervent (12).*

1. Première hiérarchie  
des anges tant aimés,  
notre Œuvre ne désire  
que fidélité constante.

2. Saints Anges de la gloire,  
messagers du Ciel,  
gardiens de notre Œuvre,  
gardez-la fidèles:  
laissez-nous vos ailes,  
pour voler très haut,  
puisque notre Mère nous enseigne  
que vivant sur la terre  
nous ne devons pas la frôler,  
parce que nous devons regarder le Ciel.

3. Heureux chœur des Archanges,  
que le Seigneur a choisis  
pour porter le message  
de l'Incarnation;  
notre Œuvre apporte au monde  
le message d'amour,  
montrant à chaque instant  
la sublime aurore  
de la Rédemption.

4. Principautés, chœurs qui effectuent  
l'œuvre du gouvernement de Dieu,  
Casa Nostra vous demande  
de savoir saisir du Ciel,  
la mission qu'il lui confie,  
aimant Dieu chaque jour  
avec le cœur constant et fidèle.

5. Seconde hiérarchie  
des anges tant aimés,  
notre Œuvre désire seulement



constante fidelidad.

6. Potestades de la gloria,  
coro que sujetáis  
toda la infernal furia  
por el poder de Dios;  
obtenemos, a la Obra,  
los corazones conquistar,  
nuestro querer negándonos  
y con amor sujetándonos  
al querer divino  
del Dios que nos escogió.

7. ¡Oh Virtudes gloriosas,  
milicia fiel,  
ejército que guarda  
la Patria del Cielo!  
Nuestra Obra se propone  
guardar y hacer sentir  
de Dios la doctrina,  
tan pura y divina,  
del Cielo el camino.

8. Traslucir quiere Casa Nostra,  
coro de las Dominaciones,  
de Jesús aquel dominio  
que tiene sobre las naciones,  
viviendo por completo muertos a nosotros  
para que Dios nos haga otros  
obrando en nuestras acciones.

9. Tercera jerarquía  
de los ángeles amados,  
nuestra Obra sólo ansía  
constante fidelidad.

10. Coro angélico de los Tronos,  
que en el Cielo reflejáis  
majestad y justicia  
del Dios que sevis;  
mostadle de nuestra Obra  
el anhelo suspirado  
de un vivir que se inmole,  
y que a su corazón consuele  
nuestro apostolado  
de celo divino abrasado.

11. Querubines dichosos,  
que el Trono aguantáis  
salmodiando alabanzas  
al Dios que adoráis;  
nuestra Obra desea  
ser un trono de Dios,

constant fidelitat.

6. Potestats de la Glòria  
cor que subjecteu  
tota la infernal fúria  
per poder de Déu;  
obtingueu-nos a l'Obra  
els cors conquerir  
nostre voler negant-nos  
i amb amor subjectant-nos  
al voler diví  
del Déu que ens va escollir.

7. Oh Virtuts glorioses  
milícia fidel  
exèrcit que guarda  
la Pàtria del Cel;  
nostra Obra es proposa  
guardar i fer sentir  
de Déu la doctrina  
tan pura i divina  
del Cel el camí.

8. Trasluir vol Casa Nostra  
cor de los Dominacions  
de Jesús aquell domini  
que té sobre las nacions  
vivint ben mors a nosaltres  
perquè Déu ens faci uns altres  
obrant en nostres accions.

9. Tercera jerarquia  
dels àngels estimats,  
nostra Obra sols anhela  
constant fidelitat.

10. Cor angèlic dels Trons  
que al Cel reflectiu,  
majestat i justícia  
del Déu que serviu,  
mostreu-li de nostra Obra  
l'anhel sospirat,  
d'un viure que s'immoli  
i que a son cor consoli,  
nostre apostolat  
de zel diví abrandat.

11. Querubins "ditxosos"  
que el Tron aguanteu  
salmodiant lloances  
al Déu que adoreu;  
nostra Obra desitja  
ser un Tron de Déu,



fedeltà costante.

6. Potestà della gloria,  
coro che assoggettate  
tutta la furia infernale,  
per potere di Dio;  
concedeteci all'Opera  
di conquistare i cuori,  
negandoci il nostro volere  
e assoggettandoci con amore  
alla volontà divina  
del Dio che ci scelse.

7. O Virtù gloriose,  
milizia fedele,  
esercito che custodisce  
la Patria del Cielo;  
la nostra Opera si propone  
di custodire e far sentire  
la dottrina di Dio,  
tanto pura e divina,  
il cammino del Cielo.

8. Casa Nostra vuole far risplendere,  
o coro delle Dominazioni,  
quel dominio che Gesù  
ha su tutte le nazioni,  
vivendo completamente morti a noi stessi,  
affinché Dio ci renda diversi,  
operando lui nelle nostre azioni.

9. Terza gerarchia  
degli angeli amati,  
la nostra Opera solo desidera  
fedeltà costante.

10. Coro angelico dei Troni,  
che nel Cielo riflettete  
la maestà e la giustizia  
del Dio che servite,  
mostrategli della nostra Opera  
il desiderio sospirato  
di una vita che si immoli,  
e il suo amore consoli  
il nostro apostolato,  
infuocato di zelo divino.

11. Cherubini beati,  
che reggete il Trono  
salmodiando lodi  
al Dio che adorare;  
la nostra Opera desidera  
essere un trono di Dio

fidélité constante.

6. Pouvoirs de la gloire,  
chœurs qui tenaient  
toute la furie infernale,  
par la puissance de Dieu;  
accordez-nous à l'Œuvre  
de conquérir les cœurs,  
pliant notre volonté  
et nous soumettant avec amour  
à la volonté divine  
du Dieu qui nous choisit.

7. Oh Vertus glorieuses,  
milice fidèle,  
armée qui garde  
la Patrie du Ciel;  
notre Œuvre se propose  
de préserver et de faire sentir  
la doctrine de Dieu,  
si pure et divine,  
le chemin du Ciel.

8. Casa Nostra veut rayonner,  
chœurs de Dominations,  
cette maîtrise que Jésus  
a sur toutes les nations,  
vivant morts à nous-mêmes,  
pour que Dieu nous rende différents  
lui permettant d'agir à travers nos actions.

9. Troisième hiérarchie  
des anges tant aimés,  
notre Œuvre seulement désire  
fidélité constante.

10. Chœur angélique des Trônes,  
que dans le Ciel vous reflétez  
majesté et justice  
du Dieu que vous servez;  
de notre Œuvre montre-lui  
le désir souhaité  
d'une vie qui s'immole,  
et que son cœur reconforte  
notre apostolat,  
embrasé du zèle divin.

11. Heureux Chérubins,  
qui détenez le Trône  
psalmodiant les louanges  
au Dieu que vous adorez;  
notre Œuvre désire  
être un trône de Dieu



y por el mundo extender  
que el trono en el que rei na  
es la santa cruz.

12. Serafines de amor encendidos,  
abrasados del fuego divino,  
dadnos una chispa,  
que la Obra se quiere consumir  
del amor que os enarbola  
a vivir muriendo en cada momento,  
constantes y fieles hasta el final.

13. Angelitos de los nueve coros,  
que tan fielmente luchasteis  
arriba en el Cielo;  
inflamad nuestro amor,  
para luchar siempre con la Madre  
con fidelidad,  
y seguir siempre al Señor  
con Gema, nuestra hermana,  
y Gabriel,  
consolándolo en el dolor  
y acompañándolo al Calvario  
con la cruz,  
que es el emblema triunfador;  
y subiendo los grados de la Obra  
volaremos  
hasta llegar a nuestro puerto,  
donde a Dios con cantos de gloria  
seguiremos.

i pel món estendre  
que el Tron en què regna,  
és la Santa Creu.

12. Serafins d'amor encesos  
abrandats del foc diví,  
doneu-nos una guspira  
que l'Obra es vol consumir,  
de l'amor que us enarbora  
i viure morint tothora  
constants fidels fins la fi.

13. Angelets de tots nou cors  
que tant fidelment  
lluitareu dalt del Cel,  
inflameu el nostre amor  
per lluitar sempre amb la Mare,  
ben fidels;  
i seguir sempre al Senyor  
com Gemma nostra germana  
i Gabriel,  
consolant-lo el dolor  
i acompanyant-lo al Calvari  
amb la Creu  
que és l'emblema triomfador;  
i pujant els graus de l'Obra  
volarem,  
fins arribar al nostre port,  
on a Déu amb cants de glòria  
seguirem.

---

## 2.4

[...]

### 2.4 ¿Pasarán los angelitos?

[traducción]

*Los ángeles nos asisten inspirándonos buenas acciones y haciéndonos sentir el deseo de superarnos en el bien.*

1. Los angelitos siempre pasan,  
pasan sin hacer ruido  
muy cerca de nuestro corazón,  
donde con dulce voz nos hablan.

2. ¿No sentimos un gran deseo  
de ser buenos más aún?  
¿No sentimos un dulce anhelo  
de dar gozo a la Madre?  
¿No nos impulsa el ansia grande  
de saber mortificarnos?

### 2.4 Passaran els angelets?

[original]

*Els àngels ens inspirin bones accions i ens facin sentir el desig de superar-nos.*

1. Els angelets sempre passen,  
passen sense fer remor  
ben a prop del nostre cor,  
on amb dolça veu ens parlen.

2. No sentim un gran desig  
d'ésser bones més encara?  
No sentim un dolç anhelo  
de donar goig a la Mare?  
No ens impulsa l'ansia gran  
de saber mortificar-nos?





ed estenderlo per il mondo,  
perché il trono sul quale egli regna  
è la santa croce.

12. Serafini d'amore accesi,  
bruciando d'amore divino,  
dateci una scintilla,  
perché l'Opera vuole consumarsi  
dell'amore che tutti vi prende,  
e vivere sempre morendo  
costanti e fedeli sino alla fine.

13. Angioletti di tutti i nove cori,  
che così fedelmente avete lottato  
lassù nel Cielo,  
infiammate il nostro amore,  
per lottare sempre con la Madre,  
con fedeltà,  
e seguire sempre il Signore,  
come Gemma nostra sorella  
e Gabriele,  
consolandolo nel dolore  
e accompagnandolo al Calvario  
con la croce,  
che è l'emblema trionfatore;  
e salendo i gradi dell'Opera  
voleremo  
fino ad arrivare al nostro porto,  
dove Dio con canti di gloria  
seguiremo.

et d'étendre par le monde,  
que le trône sur lequel il règne  
est la sainte croix.

12. Séraphins d'amour enflammés,  
brûlants du feu divin,  
donnez-nous une étincelle,  
que l'Œuvre veut se consumer  
de l'amour qui vous élève  
et vivre en mourant à chaque instant,  
constantes et fidèles jusqu'à la fin.

13. Petits anges des neuf chœurs,  
qui avez lutté fidèlement  
la haut dans le Ciel;  
enflammez notre amour,  
pour lutter toujours avec la Mère,  
avec fidélité,  
et suivre toujours le Seigneur,  
avec Gemma, notre sœur,  
et Gabriel,  
le réconfortant dans la douleur  
et l'accompagnant au Calvaire  
avec la croix,  
qui est l'emblème victorieux;  
et gravissant les degrés de l'Œuvre  
voterons  
jusqu'à ce qu'on arrive à notre port,  
où nous suivrons Dieu  
avec des chants de gloire.

#### 2.4 Passeranno gli angioletti?

[traduzione dal catalano]

*Gli angeli ci assistono, ispirandoci buone azioni e facendoci sentire il desiderio di superarci nel bene.*

1. Gli angioletti sempre passano,  
passano senza far rumore  
molto vicino al nostro cuore,  
dove ci parlano con dolce voce.

2. Non sentiamo un gran desiderio  
di essere buoni ancor di più?  
Non sentiamo un dolce anelito  
di donare gioia alla Madre?  
Non ci spinge la grande ansia  
di sapersci mortificare?

#### 2.4 Passeront ils les petits anges?

[traduction du catalan]

*Les anges nous assistent nous inspirant des bonnes actions et nous faisant sentir le désir de se surpasser dans le bien.*

1. Les petits anges passent toujours,  
passent sans faire de bruit  
très près de notre cœur,  
d'où ils nous parlent d'une douce voix.

2. Ne sentons nous pas un grand désir  
d'être meilleurs encore?  
Ne sentons nous pas un doux désir  
de donner de la joie à la Mère?  
Ne nous pousse pas un grand désir  
de savoir nous mortifier?



¿No esperamos el santo momento  
de con el buen Dios más unirnos?

3. Todo eso, que tanto sentimos  
en el fondo de nuestra alma,  
es el paso de los angelitos  
que en gran número nos acompañan.

4. Ángeles que Dios nos ha dado  
cuando a la Obra nos ha llamado,  
para ayudarnos a volar  
hacia el cielo, que es nuestra patria.

5. Recordemos cómo santa Gema  
a su ángel secundaba;  
si como ella siempre lo hacemos  
la perfección habremos ganado.

No esperem el sant moment  
de, amb el bon Déu més lligar-nos?

3. Tot això, que tant sentim  
en el fons de la nostra ànima,  
és el pas dels angelets  
que en gran munió ens acompanyen.

4. Àngels que Déu ens ha dat  
quan a l'Obra va cridar-nos,  
per ajudar-nos a volar  
vers el cel, que és nostra pàtria.

5. Recordem com Santa Gemma  
al seu àngel secundava;  
si com ella sempre ho fem  
la perfecció haurem guanyada.

<b>2.</b>	<b>ANGELES</b>	<b>ANGELS</b>
<b>2.1</b>	<i>Seamos los ángeles de esta tierra</i> [Los ángeles en los cielos]	<i>Siguem els àngels d'aquesta terra</i> [Els àngels en les altures]
<b>2.2</b>	Un ángel Dios al crearme	Jesús m'ha dat al crear-me
<b>2.3</b>	<i>A los nueve coros de ángeles</i> [Primera jerarquía]	<i>Als nou chors d'àngels</i> [Primera jerarquía]
<b>2.4</b>	<i>¿Pasarán los angelitos?</i> [Los angelitos siempre pasan]	<i>Passaran els angelets?</i> [Els angelets sempre passen]



Non aspettiamo il momento santo  
di poterci unire di più con il buon Dio?

3. Tutto questo, che tanto sentiamo  
nel fondo della nostra anima,  
è il passo degli angioletti,  
che in gran numero ci accompagnano.

4. Angeli, che Dio ci ha dato  
quando all'Opera ci ha chiamato,  
per aiutarci a volare  
verso il Cielo, che è la nostra patria.

4. Ricordiamo come santa Gemma  
assecondava il proprio angelo;  
se abbiamo fatto sempre come lei,  
avremo guadagnato la perfezione.

N'attendons pas le moment sacré  
de plus nous unir avec le bon Dieu?

3. Tout cela, que nous sentons tellement  
dans le fond de notre âme,  
est le passage des anges,  
qui nous accompagnent en grand nombre.

4. Des Anges, que Dieu nous a donnés  
lorsqu'à l'Œuvre nous a appelés,  
pour nous aider à voler  
vers le Ciel, qui est notre patrie.

4. Souvenons-nous comment Gemma  
secondait son ange;  
si nous faisons toujours comme elle,  
nous aurons gagné la perfection.

<b>ANGELI</b>	<b>ANGES</b>	
<i>Siamo gli angeli di questa terra</i> [Gli angeli nei Cieli]	<i>Soyons les anges de cette terre</i> [Dans les cieux, les anges]	130
Gesù creandomi mi ha dato	En me créant, Dieu m'a donné	037
<i>Ai nove cori di angeli</i> [Prima gerarchia]	<i>Aux neuf chœurs d'anges</i> [Première hiérarchie]	120
<i>Passeranno gli angioletti?</i> [Gli angioletti sempre passano]	<i>Passeront-ils les petits anges?</i> [Les petits anges passent toujours]	---

